

Lewis Carroll

Through the Looking-Glass

[ze słownikiem]

Alicja po drugiej stronie lustra

Z PODRĘCZNYM SŁOWNIKIEM ANGIELSKO-POLSKIM

Ruda Śląska 2016

CONTENTS

Vocabulary of Most Common Words.....	7
Looking-Glass house	19
The Garden of Live Flowers.....	33
Looking-Glass Insects	47
Tweedledum And Tweedledee.....	61
Wool and Water	77
Humpty Dumpty.....	93
The Lion and the Unicorn.....	109
'It's my own Invention'.....	123
Queen Alice.....	143
Shaking.....	163
Waking	165
Which Dreamed it?	167
Vocabulary.....	171

CHAPTER I. LOOKING-GLASS HOUSE

One thing was certain, that the white **kitten** had had nothing to do with it:"it was the black kitten's fault **entirely**. For the white kitten had been having its face washed by the old **cat** for the last **quarter of an hour** (and **bearing** it pretty well, considering); so you see that it couldn't have had any hand in the **mischief**.

The way Dinah washed her children's faces was this: first she held the poor thing down by its ear with one **paw**, and then with the other paw she rubbed its face all over, the wrong way, beginning at the nose: and just now, as I said, she was hard at work on the white kitten, which was lying quite still and trying to **purr**"no doubt feeling that it was all meant for its good.

But the black kitten had been finished with **earlier** in the afternoon, and so, while Alice was sitting **curled up** in a corner of the great **arm-chair**, half talking to herself and half asleep, the kitten had been having a grand game of **romps** with the ball of worsted Alice had been trying to wind up, and had been rolling it up and down till it had all come **undone** again; and there it was, spread over the **hearth-rug**, all **knots** and **tangles**, with

arm-chair - fotel
bearing - (bear) nosić, ścierpieć, wytrzymać, rodzić, znosić; postawa, łożysko kulkowe
cat - kot, żmija, jędza
curled up - (curl up) zwijać się w kłębek, wywijać się
earlier - (early) wcześniej; wcześniej
entirely - całkowicie, ognisko domowe
hearth-rug - dywanik pod kominkiem
kitten - kocię, kociak
knots - (knot) węzeł, grupka, kok
mischief - krzywda, figlarstwo, intryga, nieszczęście
paw - drapać, skrobać, obmacać, oblapić; łapa
purr - mrużyć; warkot
quarter of an hour - kwadrans
romps - (romp) baraszkować, dokazywać; swawola, wybryki
tangles - (tangle) czochrać, płatać, klócić się; płatanina, tarapaty, bójka, kłęb, kołtun, zamęt, bójka
undone - (undo) cofnąć, rozwiązać, rozpiąć, otworzyć; niezrobiony, zgubiony

bonfire - ognisko
catching up - (catch up)
 dogonić, dorównać, nadrobić
 stratę, porwać, złapać
cross - przekroczyć, skrzyżować,
 sprzeciwiać się, przepłynąć; krzyż;
 podenerwowany
demurely - powściągliwie,
 rozważnie, skromnie; z fałszywą
 skromnością
disgrace - przynosić wstyd;
 wstyd, hańba
kiss - całować; pocałunek
kitty - kicia, kicius
knee - kolano
led - (lead) prowadzić,
 przewodniczyć
progress - postęp
putting out - (put out) gasić,
 wyciągać coś
reproachfully - z wyrzutem
scrambled - (scramble) wspinać
 się, gramolić, wdrapywać
tail - śledzić kogoś; ogon, kita,
 część końcowa, poła
taught - (teach) nauczać
to-morrow - nazajutrz, jutro
wicked - nikczemny, niegodziwy,
 szelmowski, okropny, wspaniały;
 okropnie
wound - (wind) wiać, przewijać,
 owijać, pozbawić tchu; rana;
 podeksycytowany

the kitten running after its own **tail** in the middle.

'Oh, you **wicked** little thing!' cried Alice, **catching up** the kitten, and giving it a little **kiss** to make it understand that it was in **disgrace**. 'Really, Dinah ought to have **taught** you better manners! You ought, Dinah, you know you ought!' she added, looking **reproachfully** at the old cat, and speaking in as **cross** a voice as she could manage" and then she **scrambled** back into the arm-chair, taking the kitten and the worsted with her, and began winding up the ball again. But she didn't get on very fast, as she was talking all the time, sometimes to the kitten, and sometimes to herself. **Kitty** sat very **demurely** on her **knee**, pretending to watch the **progress** of the winding, and now and then **putting out** one paw and gently touching the ball, as if it would be glad to help, if it might.

'Do you know what **to-morrow** is, Kitty?' Alice began. 'You'd have guessed if you'd been up in the window with me" only Dinah was making you tidy, so you couldn't. I was watching the boys getting in sticks for the **bonfire**" and it wants plenty of sticks, Kitty! Only it got so cold, and it snowed so, they had to leave off. Never mind, Kitty, we'll go and see the bonfire to-morrow.' Here Alice **wound** two or three turns of the worsted round the kitten's neck, just to see how it would look: this **led** to a

scramble, in which the ball **rolled down** upon the floor, and yards and yards of it got **unwound** again.

'Do you know, I was so angry, Kitty,' Alice **went on** as soon as they were **comfortably** settled again, 'when I saw all the mischief you had been doing, I was very nearly opening the window, and putting you out into the snow! And you'd have **deserved** it, you little **mischievous** darling! What have you got to say for yourself? Now don't **interrupt** me!' she went on, **holding up** one finger. 'I'm going to tell you all your faults. Number one: you **squeaked** twice while Dinah was **washing** your face this morning. Now you **can't** deny it, Kitty: I heard you! What's that you say?' (pretending that the kitten was speaking.) 'Her paw went into your eye? Well, that's your fault, for keeping your eyes open' 'if you'd **shut them tight up**, it wouldn't have happened. Now don't make any more **excuses**, but **listen**! Number two: you **pulled** Snowdrop away by the tail just as I had **put down** the **saucer** of **milk** before her! What, you were thirsty, were you? How do you know she wasn't thirsty too? Now for number three: you unwound every bit of the worsted while I wasn't looking!

'That's three faults, Kitty, and you've not been punished for any of them yet. You know I'm **saving up** all your **punishments** for

can't - (can not) nie móc
comfortably - wygodnie
deserved - (deserve) zasłużyć; zasłużony
excuses - (excuse) wybaczać; wymówka, usprawiedliwienie
holding up - (hold up) opóźniać, przytrzymywać w górze, trzymać, wytrzymywać
interrupt - przerywać, przeszkadzać
listen - słuchać, posłuchać
milk - mleko
mischievous - psotny, swawolny, szelmowski, złośliwy
pulled - (pull) ciągnąć, wyciągnąć, pociągnąć, naciągnąć
punishments - (punishment) kara, cięgi, wycisk
put down - kłaść, ośmieszać kogoś, upokarzać, zapisać coś, odkładać
rolled down - (roll down) stoczyć się, spuścić, spuszczać
saucer - spodek
saving up - (save up) zaoszczędzić, zachować
scramble - wspinać się, gramolić, wdrapywać; przepychanka, szarpanina
shut them tight up - (shut sth up) zamknąć
squeaked - (squeak) piszczeć, kwiczeć, skrzyphać, zgrzytać, popiskiwać; pisk; ściśnięty
unwound - (unwind) rozwinąć, odprężyć, rozluźnić, odwijać, odkręcać
washing - (wash) myć, obmywać, znosić, mycie
went on - (go on) kontynuować, trwać, iść do przodu, iść

Vocabulary of all words in this book

a jakiś, pewien
a lot of mnóstwo, dużo, wiele
a mile off z łatwością, bez trudu
a trifle troszeczkę
able zdolny
about o
above powyżej
accents (accent) zaakcentować; akcent
accident wypadek
accounts (account) sprawozdanie, konto, rachunek, księgowość, relacja, wytłumaczenie
acres (acre) akr
across przez
act zachowywać się, działać, grać; czyn, akt
active aktywny
actually tak właściwie, naprawdę
added (add) dodawać; dodany
addition dodatek; dodawanie, uzupełnienie
addressed (address) adresować, przemawiać, zwracać się do kogoś; adres; zaadresowany
addressing (address) adresować, przemawiać, zwracać się do kogoś; adres
adjectives (adjective) przymiotnik
admire podziwiać
admittance wstęp, dostęp

advantage korzyść, zaleta, przewaga
adventures (adventure) ryzykować; przygoda
advertisements (advertisement) reklama, ogłoszenie, obwieszczenie
advice rada
advise doradzać
affectionate czuły, miły, serdeczny, Kochający
affectionately czule, tkliwie
afraid obawiać się; przestraszony
after po
after all mimo wszystko, ostatecznie
afternoon popołudnie
afterwards potem
again jeszcze raz
against przeciwko
age wiek
aged (age) wiek; sędziwy, wiekowy
aglow płonący; promieniejący, rozpromieniony
ago temu
agree zgodzić się
aid pomagać, wspierać; pomoc, wsparcie
aimed at (aim at) dążyć do czegoś; być skierowanym na coś
aiming (aim) dążyć do, celować; cel
aiming at (aim at) dążyć do czegoś, być

skierowanym na coś, celować w coś
air powietrze
alarm alarmować, niepokoić; alarm, trwoga
Alice Alicja
alive żywy
all wszystko, wszyscy
all manner of wszystkie rodzaje
allowed (allow) pozwalać, dopuszczać; dozwolony
almost prawie
alone sam
along wzdłuż
aloud głośno
alphabet alfabet
already już
also również
altering (alter) zmienić, przerobić
altogether całkowicie, razem
always zawsze
am (be) być, jestem
amazing (amaze) zadziwiać, zdumieć; niesamowity
among pośród
amused (amuse) zabawić, bawić, rozbawić; rozbawiony, rozśmieszony
amusement rozbawienie, rozrywka
an jakiś, pewien
and i
and so on i tak dalej
Anglo-Saxon Anglosas; anglosaski

angrily gniewnie
angry zły
animal zwierzę
anklets skarpetka do kostki, łańcuszek na nogę
annoyed (annoy) drażnić, irytować, denerwować, złościć; zirytowany
another inny
answer odpowiedzieć, odebrać, odpowiadać, reagować; odpowiedź
answer back odpowiadać niegrzecznie, pyskować
answered (answer) odpowiedzieć, odebrać, odpowiadać, reagować
answered for (answer for) odpowiadać za coś, ponosić odpowiedzialność, ręczyć za
anxiety niepokój
anxious niespokojny, żądny
anxiously z niepokojem, z niecierpliwością
any jakikolwiek
anybody ktoś, nikt, ktokolwiek
anyhow w każdym razie, tak czy inaczej
anything coś, cokolwiek, nic, byle co
appeared (appear) wydawać się, zjawić się, pojawiać się, wyglądać
arch wygiąć; szatan, łuk, sklepienie przejście; chytry, łobuzerski
arched (arch) wygiąć; szatan, łuk, sklepienie przejście; lukowaty

are (be) być; jesteś, jesteśmy, jesteście, są
are broke (be broke) być splukanym, bez kasy
argue sprzeczać się, uzasadniać
argument argument, klótnia
arm zbroić, uzbrajać; ramię
arm-chair fotel
armour opancerzenie, pancerz
arms (arm) zbroić, uzbrajać; ramię
arrange organizować, ustalać, układać
arranged (arrange) organizować, ustalać, układać; ułożony
arrived (arrive) przybyć, przyjechać, przylecieć, przyplłynąć, nadejść
art sztuka
as tak jak
ashamed zawstydzony
ashes (ash) jesion, popiół, prochy
ask zapytać, pytać, prosić
asked (ask) zapytać, pytać, prosić
asking (ask) zapytać, pytać, prosić
asleep we śnie
assistance wsparcie
assure zapewniać, gwarantować
astonished (astonish) zadziwiać, zdumiewać; zdumiony
astonishment zdziwienie
at w
at least przynajmniej

ate (eat) jeść
attend towarzyszyć, opiekować się, uczęszczać, brać udział, wykonywać, stosować się
attention uwaga
attentively uważnie
attitude postawa, stosunek, nastawienie, zachowania
Autumn jesień
away z dala
awe napawać trwogą, wywoływać podziw; respekt, podziw, obawa
awhile chwila, przez chwilę, króciutko
awkward niezręczny, niezadarny
baby niemowlę, kochanie
back cofać, wycofywać; plecy; tylny, wycofany, posiadający oparcie; z powrotem
back up popierać, potwierdzać, cofnąć się trochę, poprawiać, cofać się
backwards (backward) opóźniony w rozwoju, zacořany; wspan, do tyłu, wstecz; tylny
bad zło; zły, niedobry
badgers (badger) wiercić dziurę w brzuchu; borsuk
badly źle, ciężko
bag zapakować, zdobywać; torba
balance balansować; saldo, równowaga
balancing (balance) balansować; saldo, równowaga,

równoważenie
ball zwinąć w kółkę; piłka, kulka, bal
ballad ballada
band obowiązywać; zespół, zespół muzyczny, opaska
bang wałnąć, rąbnąć, trzasnąć; huk, trzask; pif-pafl, bum!
bank bank, lawka, brzeg
bar zakazywać, zagradzać, zaryglować; bar, pręt, rygiel, drażek, pasek
bargain targować się; okazja, układ
barrel beczkować; beczka, beczulka, baryłka, lufa, zbiorniczek, korpus
batter zbić, poturbować, tłuc o, uderzać o, zbombardować, ostrzelać; rzadkie ciasto
battle bitwa
be być
beach plażować; plaża
beak dziób
beamish promienny, wesoly, żywy
beard zarost, broda
bearing (bear) nosić, ścierpieć, wytrzymać, rodzić, znosić; postawa, łożysko kulkowe
beast bestia, zwierzę
beat pokonywać, bić, pobić; uderzenie; bijący
beauties (beauty) piękno, uroda; ślicznotka
beautiful piękny
beautifully pięknie
beauty piękno, uroda, ślicznotka

because ponieważ
beckoned (beckon) zaprosić gestem, skinąć na, wabić
beckoning (beckon) zaprosić gestem, skinąć na, wabić
become stać się, zostać
bed łóżko
beds (bed) łóżko, zarośla, grządka
bee pszczoła
been (be) być
bees (bee) pszczoła
beetle chrząszcz, żuk, garbus
before przed
beg błagać, prosić, żebrać
began (begin) zacząć, zapoczątkować; początek
begin zacząć, zapoczątkować; początek
beginning (begin) zacząć, zapoczątkować; początek; rozpoczęcie
begun (begin) zacząć, zapoczątkować; początek
behind za
being (be) być, będąc; istota, stworzenie
believe uwierzyć, wierzyć
bell dzwon
bellowing (bellow) wrzeszczeć, wywrzaszać, zaryczeć, ryknąć, zagrzemieć; ryk, wrzask
belong należeć, mieć swoje miejsce
belt pędzić; pas, pasek, obszar, strefa
bending (bend) schylać się, zginać, chylić się, zakręcać; zakręć;

pochylenie się, zgięcie
beneath pod
bent schylać; wściekły, zgięty, zdeterminowany, pochylony
bent over (bend over) pochylać się
beseech błagać, prosić usilnie, błagać o, prosić usilnie o
besides (beside) oprócz, obok
best (good) dobry; najlepszy
better (good) dobry; lepszy
between pomiędzy
beware uważać, strzec się, mieć się na baczności; uwaga!
bewildered (belwider) zadziwić, zdumieć, oszalać; zdumiony, oszołomiony, skonsternowany
bewilderment konsternacja, zdumienie, osłupienie
beyond poza, za, później niż, więcej
billows (billow) kłębić się; kłęb, fala
bird ptak
birds (bird) ptak
birthday urodziny
biscuit herbatnik, kruche ciasteczko, buleczka
bit kawałek, część, bit
bite gryźć, przygryźć, wbijać się; kęs, ugryzienie
bitter gorzki, rozgoryczony; zaciekle
black czarny